

Heba Abu Nada y Mourid Barghouti

Heba Abu Nada

La noche en la ciudad es oscura, excepto por el brillo de los misiles;

silenciosa, excepto por el sonido del bombardeo;

aterradora, excepto por la promesa tranquilizadora de la oración;

negra, excepto por la luz de los mártires.

Buenas noches.

[Heba Abu Nada (1991-2023) fue una poeta y novelista palestina. El 20 de octubre de 2023 falleció en un bombardeo israelí sobre la Franja de Gaza. El poema reproducido es el último que escribió, el día antes de su muerte.]

oOo

Mourid Barghouti

TAMBIÉN ESTÁ BIEN

También está bien morir en nuestra cama

sobre una almohada limpia

y entre amigos.

Está bien morir, una vez,

con las manos cruzadas sobre el pecho

vacíos y pálidos

sin arañazos, sin cadenas, sin banderas,

y sin pedir nada.

Está bien tener una muerte sin polvo,

sin agujeros en la camisa,
sin marcas en las costillas.

Está bien morir
con una almohada blanca, no la acera, bajo las mejillas,
las manos descansando en las de los que amamos
rodeados de médicos y enfermeras desesperados,
sin nada pendiente salvo una elegante despedida,
sin prestar atención a la historia,
dejando el mundo tal como es,
esperando que, algún día, algún otro
lo cambie.

[Mourid Barghouti fue un poeta palestino. En 1967, mientras se encontraba en Egipto, estalló la guerra de los Seis Días, por lo que no pudo volver a Cisjordania. Los acuerdos de Oslo le permitieron regresar a su tierra natal en 1996.]